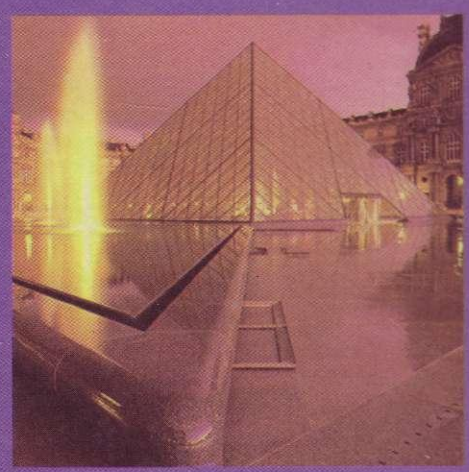
Prantsuse keel – minu õnn

Lauri Leesi



SAATEKS

Käesolev õpik on mõeldud nendele noortele õppuritele, kes on meie eelmiste õpikute ("Prantsuse keel – minu arm" ja "Prantsuse keel – minu rõõm") sisu hästi omandanud. Ka selle õpiku järgi võivad õppida igas vanuses inimesed, sest ka täiskasvanud on olnud noored ja kunagi ka lapsed.

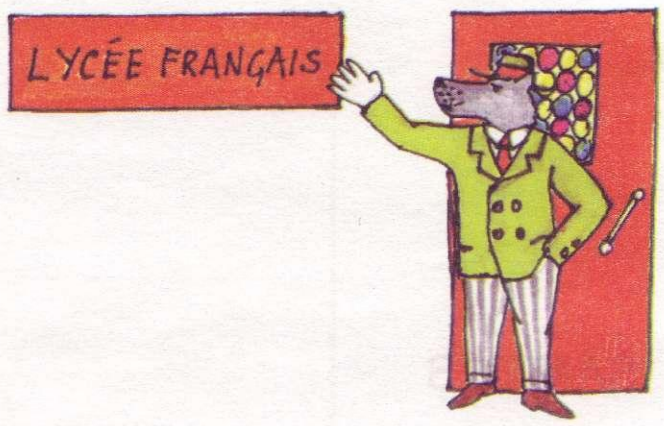
Ka see õpik tugineb klassikalise pedagoogika põhitõdedele: iga luuletus ja laul tuleb pähe õppida, iga tekst ümber jutustada, iga dialoog kaasõpilasega maha pidada (viimast hõlbustavad õpiku lõpuosasse paigutatud dialoogide tõlked). Harjutused soovitame sooritada eraldi vihikusse, sest on inetu raamatut pastapliiatsiga määrida.

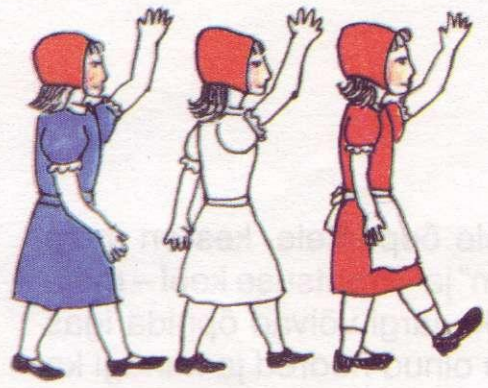
Meie arusaam on selline – õpilase raamat, õpetaja raamat ja töövihik olgu kõik ühtede kaante vahel. See hõlbustab praktilist tööd koolis. Me ei anna ka metoodilisi juhendeid õpetajale, sest iga õpetaja on kordumatu individuaalsus. Tema sarm, pilk, häälekõla, naeratus toovad meie õpiku sõnumi õpilaseni nii, nagu ei teeks seda ükski teine.

Jõudu tööle!
Lauri Leesi

LEÇON 1

Bonjour, bonjour, mes chers élèves!
Adieu, l'été! Adieu, les rêves!
Je vous souhaite de tout mon cœur
beaucoup de joie et de bonheur!





Chers élèves, je vous souhaite une bonne
et heureuse nouvelle année scolaire.
Soyez les bienvenus à l'école!
Bonjour, Henri! Sois **le** bienvenu à l'école!
Bonjour, Louise! Sois **la** bienvenue à l'école!
Bonjour, Michel et Mimi! Soyez **les** bienvenus!

Ne sois pas si fier,
toi, mon cher Albert!
Ne sois pas si bête,
toi, ma chère Babette!
N'aie pas peur, François,
des canards, des oies!
N'aie pas peur, Ernest!
Je n'pars pas, je reste!

Sois brave!
Soyez heureux!
Soyons polis!

– Allô!... Vincent?
– Ah, c'est toi, Robert? Bon-jou-ou-r... *(Il bâille.)*
– Tu as dormi?
– Oui, j'ai dormi... Quelle heure est-il?
– Il est déjà huit heures moins le quart. Alors tu viens ou tu ne viens pas?
– Où ça?
– Mais à l'école. Aujourd'hui c'est la rentrée.
– Tu es sûr?
– Mais oui. Hier c'**était** dimanche, le 31 août; aujourd'hui c'est le 1er septembre.
Le 1er septembre tout le monde va à l'école. Tu as oublié ça?
– Non, je n'ai pas oublié. J'ai rêvé.
– Tu as rêvé de quoi?
– J'ai rêvé que j'**étais** en Afrique; il y **avait** des éléphants, des lions, des singes...
– Tu veux voir des singes?

– Avec plaisir.
– Alors viens vite à l'école!
– Je file (je cours). À tout à l'heure, Robert!
– À tout à l'heure, Vincent!

QUEL JOUR SOMMES-NOUS AUJOURD'HUI?
QUELLE DATE SOMMES-NOUS AUJOURD'HUI?
TON ANNIVERSAIRE, C'EST QUAND?

Aujourd'hui nous sommes lundi
(mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche).

Aujourd'hui nous sommes le 1er septembre
(le 2 septembre, le 21 septembre, etc.).

Mon anniversaire, c'est le 7 mai
(le 10 février, etc.).

janvier	juillet
février	août [u, ut]
mars [mars]	septembre
avril [avril]	octobre
mai	novembre
juin	décembre

chanter I – laulma

Présent *(olevik)*	Passé composé *(täisminevik)*	Imparfait *(kestev minevik)*
je chant**e**	j'**ai** chanté	je chant**ais** [ε]
tu chant**es**	tu **as** chanté	tu chant**ais** [ε]
il chant**e**	il **a** chanté	il chant**ait** [ε]
elle chant**e**	elle **a** chanté	elle chant**ait** [ε]
on chant**e**	on **a** chanté	on chant**ait** [ε]
nous chant**ons**	nous **avons** chanté	nous chant**ions**
vous chant**ez**	vous **avez** chanté	vous chant**iez**
ils chant**ent**	ils **ont** chanté	ils chant**aient** [ε]
elles chant**ent**	elles **ont** chanté	elles chant**aient** [ε]

IL ÉTAIT UNE BERGÈRE

Il **était** une bergère,
et ron et ron petit patapon;
il **était** une bergère
qui **gardait** ses moutons, ron, ron,
qui **gardait** ses moutons.
Elle fit un fromage
du lait de ses moutons.
Le chat qui la regarde
d'un air du petit fripon.
Si tu y mets la patte
tu auras du bâton.
Il n'y mit pas la patte,
il y mit le menton.
La bergère en colère
battit son petit chaton.

LES ARTICLES

un pont	des ponts	le pont	les ponts
une ville	des villes	la ville	les villes
un ami	des amis	l'ami	les amis
une amie	des amies	l'amie	les amies

Qu'est-ce que c'est?

C'est une île. Ce sont des îles. C'est l'île de la Cité. Et ça, c'est l'île Saint-Louis. La Cité est le berceau de Paris.

Et ça, qu'est-ce que c'est?

Ça, c'est un pont. C'est le Pont-Neuf. Et ça, c'est une statue. C'est la statue d'Henri IV. On l'appelle le Vert-Galant.

Qu'est-ce que c'est?

C'est une église. C'est la cathédrale Notre-Dame. Notre-Dame est la plus belle église de Paris.

Et ça, qu'est-ce que c'est?

C'est un palais. C'est le palais de Justice. Dans la cour du palais de Justice il y a une toute petite église – la Sainte-Chapelle.

Et ces tours, qu'est-ce que c'est?

C'est la Conciergerie. Actuellement c'est un musée, mais autrefois, c'**était** une prison. Sur le mur de la Conciergerie il y a une horloge. C'est la plus vieille horloge de Paris.

Et ça, qu'est-ce que c'est?

C'est un marché. C'est le marché aux fleurs. Sur la Rive droite il y a encore un petit marché. C'est le marché aux oiseaux. Sur le fleuve il y a des bateaux. Ce sont des bateaux-mouches.

Et ce fleuve, il s'appelle comment?

C'est la Seine. Sur les quais de la Seine il y a des bouquinistes qui vendent des livres et des cartes postales.

Bonjour, la reine –
ma vieille Cité;
et toi, la Seine!
Oh, quelle beauté!

Peale mineviku ajavormi *le passé composé*, mis väljendab lõpetatud tegevust minevikus, tuleb hoolsasti meelde jätta ka teine mineviku ajavorm – **l'imparfait**, mis väljendab lõpetamata, korduvat tegevust minevikus *(ma olin tihti haige, käisin sageli kinos, olin vahetevahel laisk jms.)*. Hästi sageli tarvitatakse seda ajavormi kirjeldustes *(oli ilus ilm, sadas vihma, puhus tuul jms.)*. Mineviku ajavorm *l'imparfait* moodustatakse järgnevalt:

nous **parl**ons – **parl** + **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**

je parl**ais** [ɛ]	nous parl**ions**
tu parl**ais** [ɛ]	vous parl**iez**
il parl**ait** [ɛ]	ils parl**aient** [ɛ]

Tegusõna **être** *(olema)* pöördub ajavormis *l'imparfait* järgnevalt:

j'**étais**	nous ét**ions**
tu ét**ais**	vous ét**iez**
il ét**ait**	ils ét**aient**

une année scolaire – kooliaasta
Sois le bienvenu! – Tere tulemast!
brave – tubli
poli, -e – viisakas
rêver I – und nägema; unistama
le lion – lõvi
le singe – ahv
filer I – jooksma, liduma
actuellement – praegu
autrefois – vanasti
la prison – vangla
une horloge – seina- või tornikell
le bateau – paat, laev
le bateau-mouche – turismilaev
le quai – kaldapealne
le bouquiniste – vanaraamatukaupmees
vendre III – müüma
la carte postale – postkaart

LEÇON 2

Savez-vous c'que j'ai appris?
Notre chat aime une souris.
Cette souris n'aime pas **ce** chat;
elle préfère monsieur le Rat.

ce garçon	**ces** garçons
cet homme	**ces** hommes
cet enfant	**ces** enfants
cette enfant	**ces** enfants
cette fille	**ces** filles
cette femme	**ces** femmes

– Puis-je te demander quelque chose?
– Je t'en prie.
– Combien font 30 et 40?
– 30 et 40 font 70.
– Oui, c'est ça. Mais combien font 70 moins 20?
– 70 moins 20 font 50.
– C'est juste. Mais combien font 50 fois 2?
– 50 fois 2 font 100.
– D'accord. Mais combien font 100 divisé par 4?
– 100 divisé par 4 font 25.
– Bravo! Mais combien font...
– ...un cheval et un roi font la statue du Vert-Galant et un accent aigu et un accent grave font un accent circonflexe.
– Mais je ne **voulais** pas demander ça!
– Tu **voulais** demander quoi?
– Je **voulais** te demander combien font un point et une virgule.
– Ils ne font rien ton point et ta virgule; ils font un point-virgule; c'est simple comme bonjour. Puis-je te demander aussi quelque chose?
– Je t'en prie.
– Qui est **ce** type-là qui a l'air si bête?
– Où ça?
– Là, devant ta maison.
– Mais c'est mon frère aîné Joseph! Il va à la Sorbonne!
– Ah, c'est ton frère!... Bien sûr que c'est ton frère! Il te ressemble tellement!

le point (.)
la virgule (,)
le point-virgule (;)
les deux points (:)
le point d'interrogation (?)
le point d'exclamation (!)
les points de suspension (...)

vouloir III – tahtma

Présent *(olevik)*	Passé composé *(täisminevik)*	Imparfait *(kestev minevik)*
je veux	j'ai voulu	je voul**ais**
tu veux	tu as voulu	tu voul**ais**
il veut	il a voulu	il voul**ait**
nous voulons	nous avons voulu	nous voul**ions**
vous voulez	vous avez voulu	vous voul**iez**
ils veulent	ils ont voulu	ils voul**aient**

COMBIEN FONT 2 ET 2? (2 + 2 = ?)
COMBIEN FONT 10 MOINS 4? (10 – 4 = ?)
COMBIEN FONT 8 FOIS 4? (8 X 4 = ?)
COMBIEN FONT 8 DIVISÉ PAR 2? (8 : 2 = ?)

Un, deux, trois,
allons dans le bois.
Quatre, cinq, six,
cueillir des cerises.
Sept, huit, neuf,
dans mon panier neuf.
Dix, onze, douze,
car elles sont toutes rouges.

treize, quatorze, quinze, seize,
dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt,
vingt et un, vingt-deux ... trente,
trente et un, trente-deux ... quarante,
quarante et un ... cinquante,
cinquante et un ... soixante,
soixante et un ... soixante-dix,
soixante et onze, soixante-douze ...
quatre-vingts, quatre-vingt-un...
quatre-vingt-dix ... quatre-vingt-dix-neuf,
cent, deux cent ... mille ... un million.

LE CHIEN PARESSEUX (I)

Il **était** une fois un jeune chien qui **s'appelait** Riquet. Il n'**était** pas méchant, mais il **était** un peu paresseux. Il ne **voulait** pas garder la maison, il ne **voulait** pas aller à la chasse, il ne **voulait** même pas jouer avec sa queue. Il **voulait** aller voir le monde et jouer avec tout le monde.

Un beau jour Riquet est allé dans la cour et a vu la vache Roussette. Près de la vache **il y avait** deux seaux. Le petit chien a voulu savoir ce qu'**il y avait** dans les seaux, mais tout à coup il a entendu la voix de sa maîtresse:

– Te voilà, le chien paresseux. Roussette a donné du lait pour les enfants, et toi, qu'est-ce que tu fais là? Va-t-en!

Le chien a couru plus loin. Dans le jardin il a vu le chat Minet qui **dormait**. Minet a ouvert un œil et en voyant Riquet il a ouvert les deux yeux.

Le chien a salué le chat, mais le chat lui a répondu:

– Qu'est-ce que tu fais là? Moi, j'ai travaillé toute la nuit. J'ai attrapé une douzaine de souris. J'ai même mangé un rat. Je n'aime pas les animaux paresseux. Va-t'en!

(à suivre)

être III – olema	**avoir** III – omama	**faire** III – tegema	**aller** III – minema
je suis tu es il est nous sommes vous êtes ils sont	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	je fais tu fais il fait nous faisons [fəzɔ̃] vous faites ils font	je vais tu vas il va nous allons vous allez ils vont
j'ai été...	j'ai eu [y]...	j'ai fait...	je suis allé(e)...
j'étais...	j'avais...	je faisais [fəzɛ]..	j'allais...

LES ANIMAUX MÉLOMANES

Les canards, les poules, le coq
jour et nuit ils font du rock.
Les moutons et les cochons,
tous en chœur chantent des chansons.
Notre vache qui donne du lait,
elle préfère le ballet.
Mais le cheval, le chien, le chat,
eux, ils aiment l'opéra.

VOILÀ LE BON VENT (V'là l'bon vent)

Refrain: V'là l'bon vent,
v'là l'joli vent,
v'là l'bon vent, ma mie m'appelle.
V'là l'bon vent,
v'là l'joli vent,
v'là l'bon vent, ma mie m'attend.

Derrière chez nous y a un étang;
trois beaux canards s'y vont baignant.
Y en a deux noirs, y en a un blanc;
le fils du roi s'en vient chassant.
Avec son beau fusil d'argent
il a tué mon canard blanc.
Oh, fils du roi, tu es méchant
d'avoir tué mon canard blanc.

Näitava asesõna vormid on: **ce**, **cet**, **cette**, **ces**.

ce garçon – see poiss

Kui meessoost nimisõna algab täishäälikuga või tähega **h**, kasutatakse vormi **cet**:

cet homme – see mees
cet ami – see sõber

Naissoost nimisõnade ees seisab **cette**:

cette pomme – see õun

Mitmuse puhul on ühine vorm **ces**:

ces garçons, **ces** amis, **ces** hommes, **ces** femmes

Tuletame meelde mõnede ebareeglipäraste tegusõnade mineviku partitsiipe *(tud-kesksõnu)*:

entendre *(kuulma)* – **entendu** – j'ai entendu
voir *(nägema)* – **vu** – j'ai vu
ouvrir *(avama)* – **ouvert** – j'ai ouvert
courir *(jooksma)* – **couru** – j'ai couru

apprendre III – õppima, teada saama
divisé, -e – jagatud
le point – punkt
la virgule – koma
le point-virgule – semikoolon
ce type-là – see tüüp seal
aîné, -e – vanem
ressembler I – sarnanema
tellement – sedavõrd